



Prot 162 del 22.01.2019

Oggetto: Atto dispositivo di affidamento diretto ex art. 36 comma 2 lett. a) del D.lgs. n. 50/2016 e contestuale nomina del Responsabile Unico del Procedimento, ex art. 31 del D.lgs. n. 50/2016, per la realizzazione di un servizio di traduzione italiano/inglese e viceversa della rivista CPMC e di altro materiale divulgativo della SSIP fino al 31 dicembre 2019. CIG Z9126D2253

IL DIRETTORE GENERALE

Premesso che la SSIP ritiene necessario, per la promozione delle proprie attività oltre i confini nazionali, procedere alla realizzazione di prodotti di comunicazione scientifica ed in particolare alla pubblicazione della Rivista ufficiale dell'Istituto "Cuoio, Pelli, Materie Concianti" (CPMC) in lingua inglese, attraverso l'affidamento di un incarico di collaborazione professionale;

Visto che con RDA del 16.01.2019 della Responsabile del Progetto Politecnico del Cuoio, dott.ssa Serena Iossa, venivano dettagliati i servizi da acquisire per la traduzione in lingua inglese di specifici materiali di comunicazione, per un importo pari ad euro 4.800,00 (quattromilaottocento/00) oltre IVA, del quale è stata verificata la disponibilità nel budget 2019;

Considerato che, alla luce della richiamata RDA, l'importo stimato dell'appalto potrà subire diminuzioni e/o aumenti (sempre nel limite della soglia di 40.000,00 euro) per effetto dell'effettivo numero di cartelle che andranno tradotte, mediante applicazione dei prezzi unitari indicati nell'offerta da parte del fornitore;

Considerato inoltre che

- sull'albo fornitori della società aggiornato al 31 dicembre 2018 (19° aggiornamento) è presente un solo operatore - T.E.S. THE ENGLISH SCHOOL SAS - in grado di assicurare il predetto servizio (categoria merceologica B 60);
- in data 17.01.2019 si inviava RDO al suindicato operatore economico;
- in pari data perveniva da parte dell'O.E. T.E.S. THE ENGLISH SCHOOL SAS comunicazione sull'impossibilità di erogare il servizio richiesto, di cui al prot. 134 del 17.01.2019;
- i tempi tecnici necessari alla realizzazione del servizio non consentono l'esperimento di un'esaustiva indagine di mercato, con attivazione di procedura mediante avviso di manifestazione di interesse, tenuto conto che le prime traduzioni devono effettuarsi a partire dal 25.01.2019;
- pertanto, per il tramite di UNIC, si acquisiva il preventivo della ditta ELLEPI s.n.c. Traduzioni per l'erogazione del suindicato servizio, di cui al prot. n. 143 del 18.01.2019, per un costo a cartella pari ad euro 19,00 + IVA ed un costo del servizio pari ad euro 4.560 + IVA;

Ritenuto per le ragioni sopra specificate di dover procedere, sussistendone i presupposti di urgenza ed indifferibilità, all'affidamento di urgenza ed all'esecuzione anticipata del presente servizio, ai sensi dell'art. 32,

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCIANTI Srl

Sede legale e operativa
Via Nuova Poggioreale, 38
80143 Napoli
Tel. +39 081 5979100
Email: ssip@ssip.it
www.ssip.it

Ufficio tecnico Normazione
e Sostenibilità c/o UNIC
Via Brisa, 3 - 20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 -
02 880771297
Email: ssip@ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o MADE IN VICENZA
Azienda Speciale della Camera di
Commercio di Vicenza
Via E. Montale, 27 - 36100 Vicenza
Tel. +39 0444 994751
Email: pid@madeinvicenza.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra
(AV) c/o UNIC - Centro Servizi
ASI
Via Melito Iangano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it



comma 8, del D.lgs. n. 50/2018, ravvisandosi nella mancata esecuzione immediata il rischio di non riuscire a procedere nei tempi previsti alla stampa dei materiali di comunicazione ed in particolare al numero 1/2019 della rivista CPMC;

Visto l'art. 31 del D.lgs n. 50/2016 che prevede la nomina di un Rup per ogni singolo intervento da realizzarsi anche in economia e le linee guida ANAC n. 3, sulla nomina, ruolo e compiti del RUP;

Ritenuto necessario nominare il RUP che, nel rispetto delle descritte linee guida è anche responsabile, tra l'altro, di richiedere il CIG;

Tenuto conto che il dott. Gianluigi Calvanese è dotato delle competenze necessarie all'espletamento dell'incarico di RUP;

Dato atto che il CIG della presente fornitura è Z9126D2253;

Visti

- La copertura finanziaria;
- Il D.lgs n. 50/2016;
- Il D.lgs. n. 33/2013;

Con il presente atto, il sottoscritto, nell'esercizio dei poteri ad esso conferiti:

determina

- di affidare in via diretta ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) D.lgs. n. 50/2016 il servizio di traduzione italiano/inglese e viceversa della rivista CPMC e di altro materiale divulgativo della SSIP fino al 31 dicembre 2019 alla società Ellepi S.n.c. Traduzioni, con sede legale in via Messina, 47 - Milano, P.IVA 12930450155, per l'importo complessivo di euro 4.560,00 oltre IVA (quattromilacinquecentosessantae/00), da corrispondere fatta salva la verifica in concreto dei requisiti dichiarati ai sensi dell'art. 32, comma 7, del D.Lgs. n. 50/2016;
- di nominare il dott. Calvanese quale RUP della fase esecutiva, con il compito di procedere alla verifica dei requisiti in capo all'affidatario, nelle more assicurando per le motivazioni esposte in premessa l'esecuzione anticipata del servizio ex art. 32, comma 8, del D.lgs. n. 50/2016;
- di provvedere, ai sensi dell'art. 29 – comma 1 – del D.lgs. n. 50/2016, alla pubblicazione del presente atto sul profilo di committente nella sezione "Amministrazione trasparente" secondo le disposizioni di cui al d.lgs. n. 33 del 14 marzo 2013, nonché di provvedere alla comunicazione della presente determina al concorrente ai sensi dell'art. 76, comma 5, del Codice.

Il Direttore Generale

Dott. Edoardo Imperiale

STAZIONE SPERIMENTALE PER L'INDUSTRIA DELLE PELLI E DELLE MATERIE CONCANTI Srl

Sede legale e operativa
Via Nuova Poggioreale, 38
80143 Napoli
Tel. +39 081 5979100
Email: ssip@ssip.it
www.ssip.it

Ufficio tecnico Normazione
e Sostenibilità c/o UNIC
Via Brisa, 3 - 20123 Milano
Tel. +39 02 8807711 -
02 880771297
Email: ssip@ssip.it

Distretto Industriale di Arzignano (VI)
c/o MADE IN VICENZA
Azienda Speciale della Camera di
Commercio di Vicenza
Via E. Montale, 27 - 36100 Vicenza
Tel. +39 0444 994751
Email: pid@madeinvicenza.it

Distretto Industriale di Santa
Croce sull'Arno (PI) c/o POTECO
Via San Tommaso, 119/121/123
56029 S. Croce s/Arno (PI)
Tel. +39 0571 32542
Email: santacroce@ssip.it

Distretto Industriale di Solofra
(AV) c/o UNIC - Centro Servizi
ASI
Via Melito Iungano, 9
83029 Solofra (AV)
Tel. +39 0825 582740
Email: ssip@ssip.it